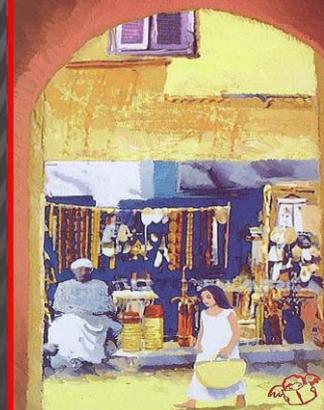


## Fiche pédagogique

## Le grand Joseph

Kochka

## le grand Joseph

Kochka  
Roman**Auteur :** Kochka**Editeur :** Thierry Magnier**Collection :** roman**Année d'édition :** 2010**Public concerné :** dès 12 ans**Matériel nécessaire :** connexion Internet**Mots-clés:** Liban, guerre, exil, famille, traditions, racines.

## Résumé

Quand elle parcourt les rues de Beyrouth, Joumana - 9 ans et demi – en écoute les bruits, en sent les odeurs. Quand elle se rend chez ses grands-parents, elle redoute la mauvaise humeur de sa grand-mère, Téta Soraya, et court rejoindre Geddo Joseph, le grand Joseph. Celui qui mesure deux mètres. Celui à qui personne n'arrive à la cheville. Celui qui règne avec bienveillance sur la famille. Celui qui parle à Joumana de cette liberté à laquelle elle peut prétendre en tant que femme, en tant que personne.

Bientôt, la grande histoire change le cours de la vie de la jeune fille : en 1975, la guerre éclate au Liban et dévaste le pays. Les parents de

Joumana, après avoir affronté les premiers bombardements, décident de partir en France. Loin, trop loin, du Liban. De l'arrachement, la jeune fille tente de combler les vides. A sa manière, en oubliant trop vite ses origines, en insistant sur son ascendance française.

Des années plus tard, devenue adulte, la jeune femme prend la plume et convie ses souvenirs. Par des séquences très brèves, elle évoque cette enfance heureuse, la séparation douloureuse puis, suite au décès de sa grand-mère, la réconciliation avec ses origines. Roman biographique, *Le grand Joseph* invite à réfléchir à notre rapport aux traditions, aux champs de libertés et de contraintes que celles-ci créent.

## Objectifs

- Débattre de la construction de l'identité dans ou contre des schémas culturels.

- Aborder l'histoire politique d'un pays,
- Étudier le genre biographique,
- Créer des textes littéraires.

## Pistes pédagogiques

**En préambule :** situer le Liban et Beyrouth sur une carte de géographie. Demander aux élèves ce qu'ils savent de ce pays, corriger les éventuelles erreurs.

## PORTRAIT DE FAMILLE

**Le grand-père : Geddo Joseph**

Dans la description de ce personnage, dégager le champ lexical du **pouvoir** (« régnait », « autorité »), de la **majesté** (« seigneur incontesté », « épopée ») et de la **bienveillance**.

## Disciplines et thèmes concernés

**Philosophie** : La question de l'identité

**Education aux citoyennetés** : le rôle des traditions, le libre-arbitre, les schémas familiaux

### Géographie, Histoire :

Le Liban, histoire politique et culturelle

### Français :

Le genre biographique, écrire le passé

Chercher la définition du mot « grand » dans un dictionnaire et expliciter les différentes entrées (sens propre, figuré, étymologie). Analyser l'usage de ce terme dans le roman : en quoi Joseph est-il grand ? Insister sur le **sens propre** (« deux mètres de haut », « il est grand même assis ») et second (parcours de vie, grandeur d'âme, générosité, sagesse).

Nommer les sentiments que les autres protagonistes expriment pour lui : **timidité, respect, obéissance, admiration.**

Conclure sur le **charisme** de ce personnage, véritable légende vivante et pilier de la famille.

### Téta Soraya

- Exemples à l'appui, faire émerger le **champ lexical de la guerre** dans le portrait que Joumana dresse de sa grand-mère. Quel véritable combat Téta Soraya mène-t-elle ?  
- Qu'est-ce qui oppose les deux grands-parents ? Comment qualifier leur relation ?  
- Comment la générosité de Soraya s'exprime-t-elle finalement (p.74) ?

**Souligner le schéma traditionnel, patriarcal (expliquer ce terme) de cette famille et dégager les rôles respectifs des deux grands-parents (transmission des traditions, protection).** Proposer aux élèves de comparer ce modèle à celui de leur famille pour qu'ils en relèvent les différences et similitudes.

**Plus largement,** dresser la liste des protagonistes de l'histoire et dessiner l'**arbre généalogique** de Joumana. Puis, demander aux élèves de dessiner, à leur tour, leur propre arbre généalogique. Jusqu'où peuvent-ils remonter ? Où habitaient leurs parents et grands-parents ? Y a-t-il eu des mariages mixtes ? Se demander en quoi connaître et comprendre ses origines familiales peut être important dans la construction de soi.

## EN QUETE D'IDENTITE

### ... Dans les traditions

**Relever et analyser ce qui constitue au Liban l'identité de la femme. Évoquer notamment :**

- **l'éducation différenciée** des enfants : « *Dans ce pays, l'enfance des garçons n'a rien à voir avec celle des filles* » (p.25)

- **la préférence et supériorité du sexe masculin** : « *Crois-tu que ce sera un fils ?* », « *La vie d'un homme est plus compliquée que celle d'une femme (...)* *La femme est là pour l'honorer et le servir.* » (p.48)

- les **contraintes sociales** de la femme, l'absence de liberté, de choix : « *Dans mon pays, une fille doit faire tout ce qu'on lui dit* », « *Il n'y a rien à voir dehors pour les filles* » (p.44)

- **Les interdits vestimentaires et corporels,**

- **le mariage non choisi avec des hommes plus âgés,**

- **la transmission de la condition féminine de mère en fille (p.25)**

Analyser la place de ces traditions dans la famille de Joumana :

- Quel âge avait sa grand-mère lorsqu'elle a épousé Joseph ? L'a-t-elle choisi ?

- Qui « instruit » Joumana sur son destin de femme libanaise ?

- Au contraire, qui sa mère a-t-elle épousé ? En quoi est-ce un « *acte assez révolutionnaire* » ?

- Quel regard Joseph porte-t-il sur la condition féminine (« *Les filles sont sur terre pour danser et manger du chocolat* » p.53, « *Les filles sont les ruisseaux de la Terre* » p.54).

Dégager, derrière l'image poétique de ces phrases, la tentative du grand-père de transmettre à sa petite-fille l'idée **du libre-arbitre.**

Finalement, comment Joumana envisage-t-elle son futur de femme ?

**Insister sur son opposition à certaines traditions, ses questionnements, sa résistance aux modèles imposés.**

### ... Et dans l'exil

Comment Joumana vit-elle son arrivée en France ? Pourquoi s'éloigne-t-elle « *un peu de celle que j'étais* » (p.87) ?

Recenser les actes qui marquent **l'oubli / le déni** de ses origines. Discuter du comportement de la jeune fille qui, plus que **l'intégration**, cherche **l'assimilation.** Quelle différence entre ceux deux termes ? Parvient-elle à construire ainsi sa propre identité ?

Quel événement lui permet, presque malgré elle, de renouer avec les

traditions de son pays ? Discuter de l'**acte symbolique** (préparation d'un plat) qui recrée le lien avec son histoire familiale. Auprès de qui le réalise-t-elle ?

Conclure en pointant l'évolution des réflexions de Joumana sur son histoire personnelle : comment procède-t-elle pour trouver un équilibre entre ces deux origines et entre traditions et choix de vie libres et conscients.

Mettre en place le débat de fond : **est-il possible de se construire contre ses origines, contre sa propre histoire ?**

**AU CŒUR DU ROMAN : LE LIBAN**  
Le récit apporte de nombreux éléments invitant à rencontrer les données culturelles et géographiques du pays.

#### Histoire politique du Liban

« *En 1975, la Guerre éclate* ». De quelle guerre s'agit-il ? Expliciter ce contexte historique particulier.

Un résumé des événements :

<http://www.monde-diplomatique.fr/cahier/proche-orient/region-liban-chrono>

« *Les bombes qui tombent du ciel* », « *Les balles tirées par les francs-tireurs* » p.64, « *Les marchands ambulants ne viennent plus dans notre rue* » p.67... Comment la guerre se manifeste-t-elle dans le quotidien des **civils** ?

Lister les conséquences de la guerre pour les habitants de Beyrouth : la **peur**, le **manque**, l'**impossibilité de circuler librement**, la **destruction** de la ville, etc.

Pourquoi les parents de Joumana décident-ils finalement de partir ?

#### La ville de Beyrouth

Comment l'héroïne décrit-elle les quartiers, les rues et l'architecture de la capitale libanaise ? Quel sentiment éprouve-t-elle pour Beyrouth ?

Compléter cette approche par des éléments factuels : situation géographique de la capitale dans le pays, superficie, nombre d'habitants, etc.

#### Le dossier de TV5 :

<http://www.tv5.org/TV5Site/beyrouth/index.html>

#### Le climat au Liban

Lister les informations données par le récit : « *En été, il faut lutter contre la chaleur* » (p.17), « *Le Khasmsine, ce vent qui vient du désert* » (p.18). Préciser le climat méditerranéen qui domine dans les régions côtières où se situe Beyrouth.

[http://www.routard.com/guide/liban/1542/geographie\\_et\\_climat.htm](http://www.routard.com/guide/liban/1542/geographie_et_climat.htm)

## ANALYSE STYLISTIQUE

### Un récit (auto) biographique ?

Pour différencier ces deux genres - la **biographie** (réelle ou fictionnelle) et l'**autobiographie**, distinguer la **narratrice** (insister sur l'utilisation de la première personne) de l'**auteur** : qui raconte l'histoire de qui ? Montrer qu'il s'agit d'une **biographie fictionnelle**.

Après une courte recherche documentaire sur l'auteur, se demander quels éléments de sa vie ont pu néanmoins lui servir pour construire son roman.

### Le temps du souvenir

Au tableau, lister les moments racontés par la narratrice. Sur une ligne du temps, évaluer leur éloignement. Sur combien de mois / d'années se déroule le récit ?

Distinguer le temps des souvenirs de celui de l'écriture : la narratrice prend sa plume des années après le dernier événement raconté. Dans ce sens, discuter du rôle des chapitres écrits en italique. Quelle place occupent-ils dans le roman ?

Définir les procédés stylistiques qui évoquent le **temps subjectif** : **dilatation du temps** (longs passages de plusieurs pages pour raconter un court moment), **saut dans le temps / raccourcis** pour passer d'une période à l'autre, **accélération du rythme** (et des événements) dans la deuxième moitié du roman.

Montrer que grâce à ces procédés, l'auteur peut insister sur certains souvenirs et/ou passer rapidement sur d'autres.

Pourquoi l'auteur a-t-elle choisi de rédiger le roman au présent et pas au passé ?

Finalement, commenter les scènes racontées par la narratrice : insister sur la **précision des souvenirs**,

définir ce qui compose sa mémoire (sons, bruits, images). Selon les élèves, comment conserver autant de détails d'un moment d'enfance ? Plus généralement, envisager la façon dont chacun se construit une **mémoire** en **sélectionnant** certains événements.

#### **La petite histoire dans la grande !**

Comment l'auteur introduit-elle l'arrivée de la guerre dans la vie de Joumana ? Noter l'absence de détails sur cet événement (origine, enjeux, protagonistes, etc.) et en chercher les raisons. Quel choix narratif fait-elle ici ? Montrer que Kochka évite **l'aspect documentaire** pour se concentrer

sur la vie de l'héroïne : **le roman n'explique pas, il raconte.**

#### **La construction du récit**

Pointer :

- le découpage en courts chapitres : pour quel effet, quel rythme, quelle lecture ?

- les longues digressions : par quels éléments de liaison l'auteur parvient-elle à retrouver le fil du récit, à maintenir son unité ?

- le parallélisme de trois chapitres : pointer l'utilisation de mêmes constructions au début de chaque partie, la répétition d'informations (âge, lieu, moment de la journée), qui mettent évidence les différences de chaque situation.

---

### **Prolongements possibles**

- 1) **Travail de mémoire.** Demander aux élèves de réfléchir à un événement constitutif de leur (petite) enfance : quels détails ont-ils conservés ? Gardent-ils un souvenir **sensoriel** (des odeurs, des images...), **émotionnel** ou **factuel** (ce qui s'est passé) ? Les inviter à le restituer par écrit en suivant, ou pas, les choix faits par l'auteur (utilisation du présent, dilatation du temps, etc.).
- 2) **L'exil.** Reprendre les chapitres où Joumana décrit sa situation à leur arrivée en France : précarité, isolement, efforts pour se faire accepter. A partir de leurs expériences et réflexions, les élèves pourront débattre des attitudes opposées de Joumana et de sa mère dans leur condition d'exilées : conservation des traditions comme ciment de l'identité (« *Plus on est loin, plus on doit les respecter* » p.95) versus un désir fort d'assimilation dans la culture d'accueil.
- 3) **Le Liban aujourd'hui.** Proposer aux élèves de faire une recherche sur l'actualité récente du Liban. A partir d'articles, dégager les raisons de l'instabilité politique du pays et/ou les contradictions d'une société où la modernité bouscule des schémas culturels traditionnels. Veiller à ce que chaque article cite ses sources.

---

### **Ressources complémentaires**

**Un site:** Le Liban politique, dossier très complet par L'Express :

[http://www.lexpress.fr/actualite/monde/proche-orient/qui-est-qui-dans-la-vie-politique-libanaise\\_764860.html](http://www.lexpress.fr/actualite/monde/proche-orient/qui-est-qui-dans-la-vie-politique-libanaise_764860.html)

**Un film :** *Valse avec Bachir*, Ari Folman, 2008, 90 minutes. Film d'animation documentaire. Fiche pédagogique proposée par e-media.ch :

[http://www.e-media.ch/dyn/bin/3471-6770-1-valse\\_avec\\_bachir.pdf](http://www.e-media.ch/dyn/bin/3471-6770-1-valse_avec_bachir.pdf)

**Un livre :** *Persepolis*, Marjane Satrapi, L'Association, 4 tomes.

Dans cette bande dessinée autobiographique, Marjane Satrapi raconte son enfance iranienne, entre guerre et révolution, et son exil en France.

---

**Cécile Desbois**, rédactrice et médiatrice culturelle spécialisée Jeunesse et pédagogie, Genève, octobre 2010.

Droits d'auteur: [licence Creative Commons](#)

